

## ATV - Formazione

---

### Il Concetto di Formazione 2000 dell'ATV-DVWK

L'ATV-DVWK, al fine di promuovere le questioni riguardanti le acque di scolo e di mantenere la purezza delle acque di superficie, ha sviluppato un programma di formazione di vasta portata. In linea con lo statuto della società, l'ATV-DVWK si impegna ad occuparsi non solo di formazione di base ma anche, in modo particolare, di formazione continua e avanzata nel campo delle acque di scolo. Un ulteriore e meno diretto settore della formazione riguarda l'informazione e la consulenza su questioni specialistiche. L'ATV-DVWK mantiene i suoi impegni attraverso una vasta gamma di attività nell'ambito di un concetto di formazione di portata globale - il Concetto di Formazione 2000. Le caratteristiche e i principi essenziali di questo concetto di formazione sono riassunti di seguito.

#### Obiettivi

Semplificando, l'obiettivo della formazione dell'ATV-DVWK è quello di sviluppare e diffondere le conoscenze riguardanti i settori dell'eliminazione delle acque di scolo e del controllo dell'inquinamento idrico utilizzando tutti i mezzi e le conoscenze disponibili. L'eliminazione delle acque di scolo, così come il controllo dell'inquinamento idrico, sono subattività della protezione ambientale, e rappresentano perciò attività corporative in senso generale. Ciò dà origine al doppio obiettivo del concetto di formazione dell'ATV-DVWK. Da un lato, essa si adopera per l'ampliamento e la divulgazione di conoscenze specialistiche e per il raggiungimento di uno standard di conoscenze comuni; dall'altro, per promuovere la sensibilità della popolazione e dei responsabili politici riguardo alle richieste di controllo dell'inquinamento idrico.

### I gruppi target della formazione dell'ATV-DVWK

Considerando la vastità del suo compito, il concetto di formazione dell'ATV-DVWK si rivolge a numerosi e diversi gruppi target. La formazione è prevista ad ogni livello anche per il personale specializzato. All'interno di questi gruppi e a tutti i livelli è possibile trovare personale semi-specializzato, tecnici,

### Training

#### The ATV-DVWK Training Concept 2000

ATV-DVWK, in pursuance of the object of promoting wastewater and waste matters and in maintaining the purity of surface waters, has developed a comprehensive programme of training. In line with the ATV-DVWK Articles of Association, tasks cover not only basic training but also, and in particular, further and advanced training in the field of wastewater and waste matters. An additional but less direct area of training is the issue of information and the provision of advice on specialist questions.

The ATV-DVWK fulfils its commitment through a wide range of activities within the framework of a comprehensive training concept - the Training Concept 2000. The essential characteristics and principles of this training concept are summarised below.

#### Objective

In simple terms, the aim of the ATV-DVWK training work is to increase and spread the knowledge in the fields of wastewater and waste disposal and of water pollution control using all available expertise and facilities available to the ATV-DVWK.

Wastewater and waste disposal as well as water pollution control are subtasks of environmental protection and are therefore overall corporative tasks. For the ATV-DVWK there thus results a double objective for its training concept. On one hand, it serves the extension and dissemination of specialist knowledge and the achievement of a common standard of knowledge, on the other, the encouragement of the awareness of the population and the political mandate holders of the demands of water pollution control.

### The Target Groups of the ATV-DVWK Training Work

Commensurate with the breadth of the task, the ATV-DVWK training concept addresses numerous different target groups. With regard to specialist personnel all training levels are covered. Within these groups and at all levels

supervisori, ingegneri, specialisti così come persone "interdisciplinari" quali avvocati, economisti o personale amministrativo. Allo stesso modo, ci si rivolge al personale specializzato in tutti i settori dell'attività.

Questi comprendono la progettazione, la costruzione e il comando operativo di stabilimenti municipali e industriali, l'organizzazione di procedure di produzione compatibili con l'ambiente, la fabbricazione di attrezzature per impianti, l'amministrazione pubblica e comunale e anche le linee direttive teoriche e la ricerca.

Gli studenti e i responsabili politici possono essere nominati in primo luogo come gruppi target al di fuori dei settori specialistici. Inoltre, l'ATV-DVWK si rivolge al pubblico generale attraverso la sua attività editoriale e si rende disponibile al pubblico interessato per fornire informazioni su questioni specialistiche.

Un altro importante gruppo target sono oggi i colleghi stranieri specializzati. La cooperazione nell'area della formazione avanzata e continua si sta sviluppando in modo crescente con colleghi specializzati di diversi Paesi. Sebbene i più interessati siano primariamente ingegneri e specialisti, si sono già effettuate diverse misure di formazione avanzata per il personale operativo straniero.

Un gruppo target indiretto è costituito dal personale specializzato che si trova nella fase iniziale della formazione. In realtà, l'ATV-DVWK non si rivolge a questo gruppo come istituzione, ma collabora indirettamente alla formazione iniziale attraverso i suoi membri attivi in questo campo, e attraverso lo scambio di esperienze in cui essi sono coinvolti: in questo modo include la loro competenza specialistica nei programmi di formazione. Alcuni esempi possono essere la Koordinierungskommission für Ver- und Entsorger [Commissione di coordinamento per i tecnici ambientali] (KKVE) o il comitato specialistico costituito da docenti universitari.

#### **Principi della formazione professionale e lavori delle relazioni pubbliche dell'ATV-DVWK.**

E' una caratteristica particolare del concetto di formazione dell'ATV-DVWK rivolgersi a gruppi target specifici non come ad un insieme, ma attraverso attività ideate appositamente per i singoli gruppi target. Da questo tipo di orientamento si originano le diverse attività di formazione avanzata e continua offerte dall'ATV-DVWK. Tali attività differiscono tra di loro, a seconda del gruppo target, sia nei contenuti che nella forma.

Oltre alle forme tradizionali di passaggio di informazioni, l'ATV-DVWK sin dall'inizio ha assunto una linea di condotta coerente con i suoi scopi per lo scambio di informazioni. A questo punto si dovrebbero per esempio citare i quartieri urbani con impianti per il trattamento delle acque reflue e lo scambio di esperienze tra comunità diverse o uffici

covered. Within these groups and at all levels can be found semi-skilled personnel, technicians, supervisors, engineers, scientists as well as interdisciplinary persons such as lawyers, economists or administrative personnel. In the same manner, specialist personnel in all fields of activity are addressed. To these belong planning, construction and operation of communal and industrial plants, the organisation of environmentally compatible production procedures, the manufacture of equipment for plants, public and communal administration as well as doctrine and research. Students and political mandate holders can, in the first instance, be mentioned as target groups outside the specialist fields. In addition, the ATV-DVWK addresses the general public through its press activity and makes itself available to the interested public for information on specialist questions.

Another important target group today are foreign specialist colleagues. Increasingly, co-operation in the area of advanced and further training is developing with specialist colleagues of various countries. Although here primarily engineers and scientists are concerned there have already also been several advanced training measures carried out for foreign operating personnel.

An indirect target group are those specialist personnel who find themselves in initial training. Indeed this target group is not addressed by the ATV-DVWK as an institution. However, the ATV-DVWK collaborates in initial training indirectly through its members active in this area and through the exchange of experience in which these members are involved and, in this way, include their specialist competence in the training programmes. Examples are the Koordinierungskommission für Ver- und Entsorger [the Co-ordination Commission for Environmental Technicians] (KKVE) or the specialist committee of university lecturers.

#### **Principles of Professional Training and the Public Relations Work of the ATV-DVWK**

It is a particular characteristic of the ATV-DVWK Training Concept that the specific target groups are addressed not as a whole but through the events especially arranged for the individual target groups. From this target group orientation results the numerous advanced and further training events offered by the ATV-DVWK.

They differ from one another according to the target group both in their content and in the form of the event.

In addition to the traditional forms for the passage of knowledge, the ATV-DVWK, from the beginning, has also consequently trod new paths for exchanging knowledge.

Here, for example, one should mention the sewage treatment plant neighbourhoods and

tecnici. Le discussioni tra specialisti, che raccolgono partecipanti provenienti da diversi settori specialistici, permettono di considerare a livello interdisciplinare i problemi topici. Oltre alle attività concernenti la formazione avanzata e continua, fanno parte del concetto di formazione anche le varie pubblicazioni dell'ATV-DVWK, compresa la tedesca ATV-DVWK "Regole e standard per le acque di scolo", che rappresenta anche un'importante forma di diffusione di informazioni.

Un'altra caratteristica dell'attività di formazione dell'ATV-DVWK è quella di prendere in considerazione i differenti settori di attività coinvolti nei compiti generali relativi allo smaltimento delle acque di scolo e al controllo dell'inquinamento idrico: i diversi livelli o attività di formazione sono concatenati l'un l'altro.

Questa varietà e la simultanea integrazione dei diversi aspetti dell'attività generale, sviluppate raramente a questo livello in istituzioni simili, sono possibili per l'ATV-DVWK grazie alla sua struttura societaria. L'ATV-DVWK è in grado di far incontrare tutti gli specialisti e coloro che sono interessati a un particolare settore di attività nello specifico livello di attività compreso nel programma globale. All'interno di questi vari gruppi vengono costituiti comitati di specialisti che definiscono i livelli di formazione individuali e selezionano i presidenti e i direttori delle attività. Questa struttura societaria largamente differenziata offre un ampio potenziale di presidenti qualificati e con lunga esperienza, e permette all'ATV-DVWK, come ulteriore caratteristica della sua attività di formazione, di fornire formazione avanzata e continua nella pratica, basandosi sull'esperienza concreta. Lo stretto collegamento con la pratica tra i comitati preparatori, i presidenti e i direttori delle attività garantisce che viene prestata attenzione ai problemi topici e che vengono diffuse le informazioni più rilevanti.

L'ATV-DVWK esegue il suo compito di formazione sia indipendentemente che in cooperazione e/o in accordo con altre associazioni, università o organizzazioni per la formazione avanzata e continua. Alcuni partner sono per esempio il Bildungszentrum für die Entsorgungs- und Wasserwirtschaft [Centro di formazione per lo smaltimento e l'amministrazione delle acque] (BEW), la Carl-Duisburg-gesellschaft (CDG) e il Deutsche Institut für Normung [Istituto Tedesco per la Standardizzazione] (DIN).

In accordo con il suo carattere non-profit, l'ATV-DVWK cerca, come in tutte le sue attività, di non trarre profitto né dalla formazione avanzata né da quella continua. Nelle questioni riguardanti le imprese private rappresenta l'imparzialità incondizionata. E' aperta ad ogni tipo di contributo e si impegna all'obiettività riguardo la diversità di opinioni. L'ATV-DVWK si aspetta da coloro che partecipano alle sue attività di formazione avanzata e continua che le conoscenze raccolte nei corsi di formazione siano diffuse

sewage treatment plant neighbourhoods and the exchanges of experience of communities or engineering offices. Specialist discussions with participants from different specialist fields allow an interdisciplinary consideration of topical problems.

In addition to advanced and further training events the various publications of the ATV-DVWK, including the German ATV-DVWK Set of Rules and Standards Wastewater - Waste, which also represents an important form of imparting knowledge, also belongs to the training concept.

A further characteristic of the training work of the ATV-DVWK is that the different fields of activity involved in the overall tasks of wastewater and waste disposal and of water pollution control are taken into account and the different activity or training levels are interlinked with each other.

This diversity and the concurrent integration of the various aspects of the overall task, rarely found to this degree in comparable institutions, are possible for the ATV-DVWK due to the structure of its membership.

The ATV-DVWK is capable of bringing together all the specialists and those persons interested in the particular field of activity and activity level involved in the overall task.

From this diverse circle of people are made up the specialist committees, which structure the individual training measures and select the speakers and the event directors. This widely specialised membership structure at the same time itself offers a large potential of experienced and qualified speakers.

The widely specialised membership structure allows the ATV-DVWK, as a further characteristic of its training work, to provide advanced and further training in practice, based on practical experience.

The close association with practice of both the preparatory committees, the speakers and event directors is the guarantee that topical problems are addressed and relevant information is passed on.

The ATV-DVWK carries out its training task both independently and in co-operation and/or in agreement with other associations, universities or other advanced and further training organisations. Here, as partners, are, for example, the Bildungszentrum für die Entsorgungs- und Wasserwirtschaft [Training Centre for Disposal and Water Management] (BEW), the Carl-Duisberg-Gesellschaft (CDG) and the Deutsche Institut für Normung [German Institute for Standardisation] (DIN).

In accordance with its non-profit-making character, the ATV-DVWK seeks, as with all its activities, to make no profit either from the advanced or further training. In questions of private enterprise it represents unconditional

nell'interesse dell'attività generale.

La collaborazione internazionale si basa sulle stesse caratteristiche e principi, ma viene comunque adattata al tipo di richiesta dei Paesi partner.

neutrality.

It is open to different opinions and is committed to objectivity with regard to diversity of opinion. The ATV-DVWK expects from the participants in its advanced and further training events, that the knowledge gleaned in the courses is passed on in the interest of the overall task.

International collaboration is based on the same characteristics and principles. It is, however, tailored by subject to the requirements of the partner countries.